

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



Dichiarazione resa ai sensi degli artt.46 e 47 DPR 445/2000

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
Fax
E-mail
Nazionalità
Data di nascita

TREVISAN ALESSANDRA
BIBLIOTECA DI AREA LINGUISTICA – SEDE DI CA' BERNARDO
DORSODURO 3199 – 30123 VENEZIA
041 234 9465
041 234 9413
aletre@unive.it
italiana
20 OTTOBRE 1954

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego – **Qualifica rivestita**
- Principali mansioni e responsabilità

OTTOBRE 2013-OGGI
Università Ca' Foscari Venezia

Università

Direttore della Biblioteca di Area Linguistica

Pianificazione dei servizi bibliotecari; gestione del patrimonio bibliografico; sviluppo delle collezioni con particolare attenzione alle fonti informative elettroniche di ambito linguistico; organizzazione del lavoro e cura della formazione delle risorse umane (14 persone). Partecipazione alle attività del Sistema Bibliotecario di Ateneo.

1994- SETTEMBRE 2013
Università Ca' Foscari Venezia

Università

Bibliotecaria (categoria D)

Americanistica, Iberistica e Slavistica, 2006- SETTEMBRE 2013

Studi sull'Europa Orientale, 1994-2005

Responsabile organizzazione e gestione dei servizi bibliotecari; coordinamento delle risorse umane assegnate alla struttura; sviluppo delle collezioni; catalogazione dei documenti provenienti dai diversi paesi dell'Europa Orientale; valorizzazione dei fondi bibliografici tramite mostre e conferenze.

1984-1993
Università Ca' Foscari Venezia

Università

Bibliotecaria

Lingua e Letteratura Russa, 1989-1993

Amministrativa

Lingua e Letteratura Francese, 1984-1988

Referente bibliotecaria (e amministrativa) con mansioni relative all'acquisizione di monografie e periodici; implementazione del catalogo informatizzato locale fornito dai Servizi Bibliotecari ed Informatici dell'ateneo; cura della conversione retrospettiva da scheda delle sezioni di russo, ceco e polacco; coordinamento di personale interno e collaboratori esterni.

Altri incarichi e attività

2010-OGGI

Referente bibliotecaria
dell'Archivio Scritture Scrittrici
Migranti (Biblioteca di Area
Linguistica).

2010-2011

Componente (rappresentante di
parte pubblica) del Comitato per
le Pari Opportunità.

2005-2007

Referente bibliotecaria del Polo
di Lingue in seno al Comitato di
Coordinamento del Sistema
Bibliotecario di Ateneo.

1999-OGGI

Collaboratrice del Centro studi
Biblion-Onlus per il censimento,
la catalogazione e la salvaguardia
del fondo antico della Biblioteca
dell'Oratorio, Venezia (6.000
volumi circa).

1979-1992

Collaboratrice dell'Associazione
Italia-Urss Venezia come
insegnante di lingua russa,
interprete, organizzatrice di
eventi culturali.

1983 agosto-settembre

Bibliotecaria (assistente) presso
l'Archivio Storico delle Arti
Contemporanee della Biennale di
Venezia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2013
durata 8 ore
Università degli Studi di Padova
Corso di formazione
Operatore Locale di Progetto

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione 2013
durata 4 ore
Università Ca' Foscari Venezia
Corso di formazione in modalità e-Learning
Formazione generale per la salute e la sicurezza sul lavoro

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio 2011
durata 22 ore
Biblioteca Nazionale Marciana
Corso di formazione
Nuovo Soggettario

- Qualifica conseguita 2011
durata 4 ore
Università Ca' Foscari Venezia
Corso di formazione
Pari opportunità e lingua italiana
Il caso degli atti amministrativi universitari

2010
durata 36 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione

Sebina Open Library

Catalogazione e forma dell'intestazione di monografie e periodici
Crediti formativi 1,8

2008/2009
durata 70 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso FSE

Donne, politica e istituzioni

Tesina finale: Le amazzoni dell'avanguardia russa
Crediti formativi 6

2004
durata 30 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione

Metalib

Crediti formativi 1,5

2004
durata 24 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione

SFX

Crediti formativi 1

2003
durata 8 ore

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Corso di formazione

Da Babele a Alessandria

Catalogazione e alfabeti non latini

2002
durata 62 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione
La classificazione
Crediti formativi 3

2000
durata 100 ore

Regione del Veneto

Corso di formazione
Corso regionale sul libro antico

1996-1998
durata 44 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione
Catalogazione UNIMARC (18 ore)
Catalogazione/OPAC in Geac Advance (18 ore)
Procedure periodici in Geac Advance (8 ore)

1989
durata 78 ore

Università Ca' Foscari Venezia - IUAV

Corso di formazione
Guida alla catalogazione nell'ambito di SBN

1988
durata 80 ore

Università Ca' Foscari Venezia

Corso di formazione
Catalogazione in ambito ISBD

1984
durata 3 mesi

Università Carlo di Praga

Borsa di studio offerta dal Ministero degli Affari Esteri (Italia)

1981
durata 6 mesi

Istituto Universitario "A.S. Pushkin" di Mosca

Borsa di studio per insegnanti di lingua russa offerta dall' Ass.ne Urss-Italia (Russia)

1979

Università Ca' Foscari Venezia

Culture dell'Europa Orientale; filologia slava;
bibliografia; lingue di indirizzo: russo e ceco;
lingue di lavoro: francese, inglese
Tesi: Caterina II e l'educazione delle donne
Votazione: 110/110

Laurea in Lingue e Letterature Straniere

1978
durata 3 mesi

Università Carlo di Praga

Borsa di studio offerta dal Ministero degli Affari Esteri (Italia)

MOSTRE E PUBBLICAZIONI

Mostre

2012 – curatrice dell'esposizione *Libri dell'avanguardia russa. Dalla Collezione Marzaduri a Ca' Foscari*, Vicenza, Palazzo Cordellina – Biblioteca Civica Bertoliana, 22 gennaio-26 febbraio

2004 – curatrice dell'esposizione *Il libro dell'avanguardia russa. Opere della Collezione Marzaduri a Ca' Foscari*, Venezia, Fondazione Querini Stampalia, 12 giugno-22 agosto

Pubblicazioni

Traduzione dal russo e note di: Andrej Gračev, *Il mistero Gorbačev*, Roma, Jouvence (in attesa di pubblicazione), 471 p.

L'avanguardia russa a Venezia. I libri della collezione Marzaduri in "Progetto grafico", Anno 2, n. 3 (ottobre 2004), p. 54-61

Il libro dell'avanguardia russa. Opere della Collezione Marzaduri a Ca' Foscari, CD-Rom realizzato da Paolo Mauro e Alessandra Trevisan, Milano, Biblion, 2004

Il libro dell'avanguardia russa. Opere della Collezione Marzaduri a Ca' Foscari, a cura di Giovanna Pagani Cesa e Alessandra Trevisan, Milano, Biblion, 2004, 158 p.

Traduzione dal ceco di: Bohumil Hrabal, *Opere scelte*, Milano, Mondadori, 2003, p. 65-85, 1507-1724 (I Meridiani)

Traduzione dal russo di: *La pittura russa. Vol. 2: La pittura moderna*, Milano, Electa, 2001, p. 573-973

Traduzione dal russo di: *Caterina di Russia. L'imperatrice e le arti*, Milano, Electa, 1998, 231 p. (Catalogo dell'esp.: Firenze, Palazzo Strozzi, 23 maggio-9 agosto 1998)

Traduzione dal russo con Gianroberto Scarcia di: Timur Zul'fikarov, *La leggenda di Ivan il Terribile*, 1997, 70 p. (Eurasistica : Quaderni del Dipartimento di studi eurasiatici, Università degli studi Ca' Foscari di Venezia , 48)

Traduzione dal ceco di: Bohumil Hrabal, *Le nozze in casa*, Torino, Einaudi, 1992, 227 p.

Traduzione dal russo di: Gennadij Ajgi, *La 'funzione magica' del poeta. Sulla ballata di Konstantin Ivanov La vedova.*, 1987, p. 353-368 (Quaderni del Seminario di Iranistica, Uralo-Altaistica e Caucasologia dell'Università degli studi di Venezia ; 20)

Traduzione dal russo con Gianroberto Scarcia di: Timur Zul'fikarov, *L'infanzia di Mushfiki* in "In forma di parole", Anno settimo, numero terzo (1986), p. 101-225

Gennadij Ajgi, *I canti dei popoli del Volga. Antologia ciuvascia*, a cura di Gianroberto Scarcia e Alessandra Trevisan, 1° ed. mondiale, 1986, 288 p. (Quaderni del Seminario di Iranistica, Uralo-Altaistica e Caucasologia dell'Università degli studi di Venezia ; 23)

Traduzione dal russo di: Aleksandr Tufanov, *Per una lingua transmentale* in “il verri”, n. 31-32 (1983), p. 100-104

Shamil tra mill'anni in una commedia di Sollogub (1854). Traduzione annotata in “Oriente Moderno”, LXIII, Nuova serie – Anno II, n. 1-12 (gennaio-dicembre 1983), p. 97-123

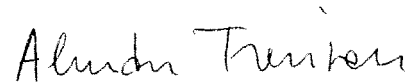
Traduzione dal ceco di: Karel Teige, *Il problema e la crisi della metropoli* in “Hinterland”, Anno 5, n. 24 (dic. 1982), p. 4-13

Recensione a: Joseph Roth, *Viaggio in Russia*, Milano, Adelphi, 1981 in “Annali di Ca' Foscari”, XX, 1 (1981), p. 206-210

Motivi 'azerbaigiani' in Pushkin? in *La Bisaccia dello Sheikh*, 1981, p. 339-346 (Quaderni del Seminario di Iranistica, Uralo-Altaistica e Caucasologia dell'Università degli studi di Venezia ; 19)

Il sottoscritto dichiara di essere informato, ai sensi del d.lgs. n.196/2003, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Il dichiarante
Venezia, li 07/11/2013



(firma per intero e leggibile)